

## NATURE

### Cours d'eau / Streams

Suite à une analyse sur la qualité de nos cours d'eau, la firme de CIMA+ nous ont tout récemment dévoilée des résultats favorables. Par ailleurs, en 2016, la réglementation sera resserrée quant à la protection des eaux de surface. Suivez les nouvelles sur notre site web.

\*\*\*\*\*

Following an analysis of the quality of our streams, the CIMA+ firm has recently confirmed favorable results. Please note that in 2016, the regulations will become more severe as far as surface waters are concerned. The latest updates are available on our Web site.

### Jeune orignal repéré/baby moose spotted

Un jeune orignal âgé d'environ six mois a été repéré sur le chemin Bolton pass au coin du chemin Fuller. Le conducteur n'a malheureusement pas pu épargner la jeune bête. Soyez prudent sur les routes!

\*\*\*\*\*

A baby moose about six-month old, was spotted on Bolton pass, corner of fuller Road. Sadly, the animal was hit and died. Please, be careful on the road.

### Abattage d'arbres / Tree cutting

Nous vous recommandons fortement de contacter l'hôtel de ville afin de discuter avec l'inspecteur municipal concernant l'abattage d'arbres, et ce, sur tout le territoire de Bolton-Ouest. Une amende salée pourrait vous être imposée, si non-conforme aux règlements municipaux.

\*\*\*\*\*

We highly recommend you contact the Town Hall to discuss with the Municipal Inspector of any tree cutting you plan on doing, located anywhere on the territory of Bolton-Ouest. You could receive a steep fine if non-compliant with the municipal by-laws.



#### Winnie l'ourson se promène / Winnie-the-Pooh at large!

Des citoyens nous ont rapportés la présence d'un ours noir mature vagabondant sur le chemin de Bailey et Argyll.

\*\*\*\*\*

Some citizens have reported seeing a mature black bear wandering on Bailey and Argyll Road.

## ART & LOISIRS / ARTS & LEISURES

### Loisirs du Printemps/ Spring Recreation

Profitez du même tarif que les citoyens(nes) de Waterloo ou de la Ville du Lac Brome lorsque vous vous inscrivez à des activités. Il existe une entente intermunicipale qui vous offre bien des avantages. Profitez-en!

\*\*\*\*\*

Bolton-Ouest citizens may now benefit from the same advantages as the citizens of Waterloo or the Town of Brome Lake when participating in recreational activities in those areas. Thanks to an inter-municipal agreement that was signed. Enjoy!

## BULLETIN MUNICIPAL / MUNICIPAL NEWSLETTER

# La Source

MUNICIPALITÉ DE BOLTON-OUEST MUNICIPALITY

## ACTUALITÉ / CURRENT NEWS

### Journal local ! / Local newsletter !

Suite à une interruption de trois saisons, « La Source » est de retour avec une nouvelle apparence. Si vous avez des commentaires ou suggestions, n'hésitez pas à nous contacter. Vous trouverez nos coordonnées à la page 2. Nous vous souhaitons une bonne lecture !

\*\*\*\*\*

After a three season hiatus, « La Source » is finally back with a new look. If you have any comments or suggestions, please let us know. You will find our contact information on page 2. We wish you a pleasant reading!

### Taxes municipales / Municipal taxes

La municipalité est heureuse de vous annoncer que le taux de taxation municipal pour l'année 2016, qui était de 0.40\$ du 100\$ l'an passé, est passé à 0.36\$ du 100\$ cette année, et ce, à l'exception de la taxe sur les matières résiduelles qui a augmenté. À cet effet, la municipalité vous rappelle que les frais pour la collecte varient selon la quantité de déchets produits par les citoyens.

\*\*\*\*\*

The municipality is pleased to announce a reduction on the municipal taxes for 2016. The rate has dropped from 0.40\$ to 0.36\$ per 100\$ this year. However, residual matter taxes will slightly go up. Thus, the municipality would like to remind the citizens that our cost changes according to the garbage collection produced per household.

### Drapeaux / Flags

Pour ceux et celles qui n'ont pas visités l'hôtel de ville depuis un certain temps, nous sommes heureux de vous annoncer que nous arborons fièrement un drapeau québécois et un drapeau canadien. Soyons fiers d'admirer nos drapeaux avec reconnaissance pour notre patrimoine.

\*\*\*\*\*

For the citizens who haven't visited the Town Hall for a while, we are pleased to announce, that we now have both Quebec and Canadian flags proudly displayed on tall flag polls at the Town Hall. Let's be proud of our heritage.



Dans ce numéro / In this Issue:	
L'actualité.....1	
Current news.....1	
Chemins/Roads.....2	
Rappel/Reminder.....2	
Politique /Politics.....2	
Administration.....3	
Agriculture.....3	
Nature.....4	
Art & loisirs.....4	
Arts & Leisure.....4	

**La Source :** TEL : (450) 242-2704 Fax. : (450)242-2705  
 Courriel/ Email : Reception@municipalitedeboltonouest.com  
 Nos coordonnées/ address : 9, chemin Town Hall, Bolton-Ouest, QC J0E 2T0  
 Éditrice /Editor : Jacqueline Samson  
 Contributors/Collaborateurs : Guillaume Lavoie, Philippe De Courval, Ralph Bird  
 Tirage / Circulation : 435  
 Distribué gratuitement à chaque adresse postale permanente de Bolton-Ouest  
 Distributed free of charge to every permanent mailing address in Bolton-Ouest

### Saviez-vous que.... / Did you know that...

Le premier règlement bilingue de Bolton-Ouest fut écrit et publié le 3 octobre 1984.

\*\*\*\*\*

The first bilingual by-law in Bolton-Ouest was written and published October 3<sup>rd</sup> 1984.

## NOS CHEMINS ! OUR ROADS !

### L'entretien / Maintenance

Le printemps est maintenant arrivé et certains de nos chemins demanderont une attention particulière. Soyez assurés que nous faisons notre possible pour bien entretenir les chemins. Nous aimerions souligner l'arrivée de M. Ralph Bird qui s'est joint à l'équipe de l'hôtel de ville en tant qu'inspecteur à la voirie. Bienvenue M. Bird!

\*\*\*\*\*

Apart from the regular road work, certain roads will require more care than others during spring season. Be assured that we are doing our best to maintain the roads. We wish to mention the new arrival of M. Ralph Bird, Road Inspector, who has joined the team at the Town Hall. Welcome Mr. Bird!

## RAPPEL / REMINDER

### Déchets encombrants/large items

À partir de 2016, veuillez prendre note que les déchets encombrants ne seront collectés que deux fois durant l'année. Ceci dit, le 9 mai et le 24 octobre sont les dates à retenir. En dehors de ces dates, informez-vous auprès de vos écocentres.

\*\*\*\*\*

As of 2016, please take note that any large items will be picked-up only twice a year. That being said, May 9<sup>th</sup> and October 24<sup>th</sup> will be the dates to keep in mind. Apart from those dates, you will need to refer to your closest eco-center.

## POLITIQUE / POLITICS

**Nouvelle élue au  
siège#2**  
\*\*\*\*\*  
**Newly elected to  
seat #2**

### Élection / Election 2015

Des élections municipales ont eu lieu à l'hôtel de ville le 29 novembre 2015. Le conseil est heureux d'accueillir Mme Lindsay Tuer en tant que nouvelle conseillère au siège #2, remplaçant ainsi Mme Joann McBrine.

\*\*\*\*\*

An election was held at the Town Hall on November 29<sup>th</sup>, 2015. The council is happy to welcome Mrs. Lindsay Tuer as new Councillor to seat #2, replacing Mrs. Joann McBrine.

## ADMINISTRATION

### Dépôt directe / Direct deposit

Si vous comptez faire votre paiement de taxes municipales par internet, voici la liste des institutions financières desquelles nous acceptons les paiements ; la Banque Laurentienne, la Banque National, la Banque de Montréal et la Caisse Desjardins.

\*\*\*\*\*

If you plan on paying your municipal taxes by internet, know that we only accept payments from the following financial institutions; the Laurentian Bank, the National Bank, the Bank of Montreal and the Caisse Desjardins.

### Réforme cadastrale / Cadastral reform

Suite à une nouvelle réforme cadastrale à travers la province du Québec, prenez note que vous avez dorénavant un nouveau numéro de lot et de matricule; pratique à avoir en main lors du paiement de vos taxes municipales.

\*\*\*\*\*

Following the new cadastral reform through out the province of Quebec, new lot numbers has been issued for each property, as well as a new register number. This information is practical to have when paying your municipal taxes.

## L'AGRICULTURE / AGRICULTURE

### Revitalisation de l'agriculture/ Revitalisation of agriculture

À ce jour, plusieurs citoyens nous demandent un résumé de la séance d'information sur la revitalisation de l'agriculture de Bolton-Ouest qui a eu lieu à l'hôtel de ville le 21 novembre 2015. Hors, une cinquantaine de citoyens étaient présents. Plusieurs parmi eux ont choisi d'exprimer leurs valeurs à haute voix. Des ressources, tel que la MRC, le MAPAQ ainsi que d'autres intervenants étaient sur les lieux pour répondre aux questions, aider à démystifier certaines attentes et offrir un support essentiel sur la revitalisation de l'agriculture. En résumé, il est proposé de développer une marque de commerce unique à Bolton-Ouest. Il est aussi mentionné que nous avons de très grandes superficies, mais peu abordable. Il est alors proposé de faire la location de terrains de grandes dimensions pour l'exploitation agricole. Nos forêts sont remplies de plantes bienfaitantes, de petits fruits, de champignons comestibles et d'érables de grande envergure. De plus notre territoire est désigné « agro-forestier » dans le schéma de la MRC. Pour conclure, les voix présentes nous ont dit qu'ils veulent sauvegarder l'immense beauté de nos paysages et aimeraient revoir l'état de nos terres agricoles en opération. Une nouvelle séance d'information aura lieu à l'hôtel de ville le 16 avril 2016 à 9h00.

\*\*\*\*\*

To this day, many citizens are asking about the informative meeting regarding the revitalisation of agriculture in Bolton-Ouest that took place at the Town Hall, November 21<sup>st</sup>, 2015. Thus, over fifty citizens came to assist. Many among them, took the opportunity to express their concerns. Some resources such as, the MRC and the MAPAQ to name a few, attended, to help demystify certain expectations and offer their full support on the revitalisation of agriculture. To summarize on the topic, some have proposed to develop a brand unique to Bolton-Ouest. It has also been mentioned, that we have large surfaces of land but can no longer benefit from the usage of their gigantic farm lot. It has been suggested to rent their lot for agriculture purposes. As well, our forests are filled with medicinal plants, a wide variety of berries, edible mushrooms and majestic maple trees. Further more, our territory has been appointed "agro-forester" by the MRC's chart. To conclude, the voices present told us they wished to preserve the majestic beauty of our landscape and would love to see their land return to operation when it comes to agriculture. A new informative meeting will take place at the Town Hall on April 16<sup>th</sup>, 2016 at 9 A.M.